

Mother Byles -

BIBLIOTECA MADRE MARIA T. GUEVARA  
UNIVERSIDAD DEL SAGRADO CORAZON  
SANTURCE, P. R. 00914

# EL PABELLON

Organo de la Asociación de Antiguas Alumnas del Colegio del Sagrado Corazón

Suscripción anual \$1.00

Dirección postal Apartado 9595 Santurce

Tel. 2.0936

AÑO XII

Octubre - Noviembre - Diciembre 1953

Núm. 5

## Mirando a Mater

A través de la historia de la humanidad hemos visto como Dios, en su infinita sabiduría y misericordia ha concedido gracias especialísimas a todos aquellos que con fe viva y ardiente caridad han impetrado de El sus favores y beneficios. Dos de esos seres privilegiados y de quienes la historia apenas si habla son San Joaquín y Santa Ana, los escogidos desde toda la eternidad para ser padres de nuestra Madre Admirable. Cuando ya para ellos había transcurrido casi toda la vida, triste en parte, porque no tenían hijos, he aquí que la oración ferviente y perseverante les mereció la gracia única y trascendental de tener una hija ¡y qué hija! la criatura más santa y bella en la cual se ha recreado el mismo Dios por ser la obra más perfecta salida de sus divinas manos: su propia Madre.

¡Cómo mirarían San Joaquín y Santa Ana a su hija María! La imaginación no tiene que ser muy viva para verles contemplando en éxtasis arrobadores aquel capullo que el Señor les había confiado. Sentirían en torno de ellos batir de alas de ángeles haciendo guardia y admirando al lirio de blancura inmaculada en cuyo seno iba a encarnarse un día el verbo de Dios.

La convivencia con Ella, la que esta libre de toda mancha aun de la original, tenía que influir en Joaquín y Ana en tal forma, que el hogar sería un venero donde fluirían todas las virtudes y en donde regiría una sola voluntad: la de Dios. ¡Si hubiera muchos hogares así, Madre mía!...

Desde pequeña, Tú, flor de modestia y castidad, llenarías la casa con perfumes de pureza; Santa Ana te tomaría en su brazos para

enseñarte la ciencia del espíritu leyéndote las Sagradas Escrituras.

Más tarde diste muestra de sabiduría y cultura cuando salió de tus virginales labios el sublime cántico del "Magnificat". No hay otras palabras que expresen como esas el reconocimiento de los atributos de Dios por parte de la criatura, la gratitud que se le debe a El por los dones recibidos y los sentimientos de verdadera humildad, virtud básica de toda alma santa. Cuando nos sintamos tentados por la soberbia meditemos el cántico de María.

Como eres nuestro más acabado modelo pienso, Madre mía, que tu anciana madre luego de instruirte en las Sagradas Escrituras pondría en tus manos (las mismas que un día acariciarían al Niño Jesús) el huso y el hilo para hacer de Ti la mujer perfecta y fuerte de quien nos habla el santo Evangelio de aquella "que no come ociosa el pan"...

Recogió la Madre Perdreau en la pintura que hizo de Tu imagen todas esas cualidades de tu adolescencia pureza, oración, trabajo... ¡Cuál no sería la desilusión de la pintora cuando al terminar su obra la vió fea, con unos colores tan vivos que decidieron ocultarla a todos?... ¡Y luego! ¡Qué regocijo al mirarla más tarde y verte a Ti, Madre Admirable! Esto me hace pensar que esos colores fuertes y vivos pueden compararse con los deseos fuertes y vivos que debemos tener nosotros por adquirir tus virtudes aun a costa del dolor subido del sacrificio para luego, a influjo de la gracia divina, tu intercesión y nuestra cooperación aparezcamos a la vista de todos revestidos de los hermosísimos y celestiales colores de las virtudes.

(Pasa a la página 9)

## CARTAS ENTRE ANTIGUAS

Esta "carta entre antiguas" la ha escrito, para ser publicada, Louisa Byles de Kirchner, quien reside actualmente en Munich, a su hermana Mary, religiosa del Sagrado Corazón y actual Decana del College de Santurce.

Ambas son antiguas alumnas de Maplehurst y Manhattanville y Louisa pasó un año en Puerto Rico enseñando inglés en el College. Las que la conocimos guardamos de ella un recuerdo encantador ya que Louisa supo ganarse nuestro afecto y admiración. Hablaba el español con fluidez y en sus gustos se identificó mucho con nosotras.

A través de "El Pabellón" le enviamos a Louisa un cariñoso mensaje y le agradecemos esta carta tan interesante que no hemos querido traducir por temor de perder su encanto original.

Munich, Germany

October 20, 1953

Dear Mary,

Your letter was fascinating as always, so thought provoking and prayer provoking. A letter from you is like a momentary spiritual retreat, of which I have so great need now that I am on my own spiritually separated by thousands of miles from any of the centers of spiritual culture which can give inspiration to me and others of my spiritual background.

In many ways, you know, Manhattanville spoils us for life in the rough and unspiritual world. First at Maplehurst (do they call it Greenwich now? and then at Manhattanville I learned to take for granted, as one does with the things with which one grows up, the reality of religion, the literal application of it to our daily lives, the idea that daily Communion is the normal, not the extraordinary, expression of one's love for God and His for us. And so, it is disheartening to live, as we must, among persons of another mentality, many of whom have no comprehensive of even the fundamental of life, namely, that God has a role in our lives.

The greatness of our education was precisely that it was God-centered and, therefore, integrated and correlated and made sense.

Because it was integrated and treated us as intelligent human beings made up of body and soul, of intellect and emotion, because it trained us physically, intellectually, emotionally, socially, and spiritually, it fitted us for life, for further studies, for a career, for a religious vocation, or for wifedom and motherhood.

This education has stood me in good stead in the varied and complicated roles I have been called upon to fill thus far in my lifetime. As teacher of English to Spanish-speaking students, and of Spanish to English-speaking students, I tried to teach as I had been taught, for Manhattanville is strong in its language courses.

The role of wife and mother is a wonderful and fascinating one and calls on all the best in our background. When Edward was born and I was desperately struggling with formulas and diapers and the multitude of baby problems which seem so big with the first one and so small with successive ones, I could not see the forest for the trees and said in exasperation, "Why did none of my many years of education teach me anything about the most important problems of a woman's life?" But now I see that they did. Anyone can look up the details in a book or call the poor pediatrician, or even ask her mother-in-law. But without proper formation, how can the mother lead her child in the right direction, help him to grow in wisdom and age and grace, help him to grow in the image and likeness of God? I had had no experience with babies or children when Edward was born, and I have made, and still make, hundreds of mistakes. But in broad lines and in all the essentials I just tried to follow the old pattern spelling my Manhattanville training down into one syllable words. The child is to be guided and directed but not pushed and shoved into a preconceived mould. The child must slowly learn to think for himself. The child is to be formed integrally — physically, emotionally, socially, intellectually and spiritually. From the first day of his life God must be the center of his life.

Often I wish we lived back in the good old Victorian age where the only problems con-

fronting a woman centered around her home and her family, when life was nice and safe and secure and there were no world shattering problems. But we do not. We live in the Atomic Age, in an era when the forces of good and evil are lining themselves up on the battlefield. And there is not much point in being an ostrich and closing one's eyes to the facts. The struggle in the world is not democracy vs. fascism and reaction, not democracy against Communism. It is the fight of Christianity and Christians (those whom the Holy Father terms "men of good will") against atheism and those who deliberately or unconsciously act as if God does not exist. It is a battle to the finish and one that includes everyone. There is no staying out of it, because to stay out of it is to fight for the enemy. There are many ways to fight this battle. It can be fought on the political field as Adenauer, De Gasperi and Schumann are fighting it. (Our own government, I fear, still thinks that we are fighting democracy vs. Communism or Fascism). It can be fought through Catholic Action, or by directly pleading before the throne of God, as the Trappists and other contemplatives do, and as all good Christians do to a certain extent. It can be fought through social works. It can be fought intellectually in the classroom or the book stalls and magazine racks.

I, of course, have found myself in a position where I can and must play a more or less unusual role in the fight. Married as I am to a man who sees as clearly as I do (or more so) the battle lines forming, we have fought together at the front. When we began our married life, Europe and Asia lay shattered and destroyed physically, emotionally, morally, socially, intellectually, though perhaps spiritually it was a little stronger than it had been before the war. Ed was to set up and head up the Relief Department of Pax Romana, International Movement of Catholic Students, and my services were thrown in because the problems were so staggering and the needs so great. Everyone was hungry, cold, badly clothed, often sick, and living among the ruins. But students had other problems in addition. Their universities and libraries were destroyed and closed. Their professors were killed or scat-

tered or had succumbed to the tenets of Nazism or Communism. There was not even an electric light bulb so that they could study at night. Intellectual life needed to be revived under Christian auspices, if a Christian leadership was to be re-established or continued in the future.

As Ed moved on into the DP world with the International Refugee Organization and the United States Displaced Persons Commission, new problems began to open up before us. Eastern Europe was sealed off from the center of Christendom and from the democratic West. It was being tyrannized and beaten and educated into a communistic way of life of thinking and believing. The contemporary generations might resist or be deported to Siberia, but the new generation would be educated as little Communists and Christianity would die out and the forces of anti-God prevail. A third World War or a Cold War or revolt from within might liberate these areas, but would they be liberated in time for the latent Christian leadership to rise again? And if not, what then? One hope there was. A million refugees had fled from behind the Iron Curtain before it dropped too tight to permit more than a trickle to escape. Among these refugees were 8,000 Catholic students, another couple of thousand non-Catholic but Christian refugee students, and several thousand professional people from whom future Christian leadership could be drawn if these people could be preserved and not lost in the shuffle. And so, Ed and I opened an office for helping these potential leaders in the rechristianization of a liberated East Europe. With the help of Catholic and non-Catholic relief organizations and individuals from the Vatican down to simple good hearted citizens (Manhattanville included) we helped to feed, clothe, house, cure of their illness, educate, keep alive and stimulated spiritually, and finally resettle in a new life many thousands of Catholic students. Now all but a handful have left the continent of Europe and, whether in Europe or abroad, they are working to complete their studies, establish themselves professionally, work for others of their nationality, often keeping in touch with ourselves and with their scattered

fellow countrymen and fellow Christians. They realize that on them rests a great responsibility towards their home lands and one hopes that some of them will be able to render great services after the liberation, as they are now serving in many ways their fellow countrymen both before and behind the Iron Curtain as well as their newly adopted countrymen.

In spite of the world shattering problems of this atomic age, our own family must, of course, always come first in our attentions. Now that Edward is six years old and of school age, a new problem confronts us. The school situation here is quite inadequate and seems to present a serious danger to the future of Germany. All schools are state schools (except three or four boarding schools for older boys and a few girls schools). State schools are theoretically confessional, which means that they teach religion for one hour a week (the equivalent of what our Sunday school offers to our public school children). In all other classes children may be taught by atheists, nazis, communists or just plain modern pagans. With no parochial schools and hardly any private schools, the state holds a monopoly. At the moment the Bavarian state is strongly Catholic, but governments are transitory and a change in government can mean a total change in the education of all children. A supplementary private or parochial school system would at least keep alive a Catholic educational system (unless a vicious anti-Catholic government should close all Catholic schools). Even under the present favorable government, private Catholic schools can provide a more completely integrated Catholic education, can allow for greater flexibility to meet the differing needs of children, can better provide for the education of the large international colony living in Munich, can allow for experimentation in educational techniques and methods, and for specialized education not normally offered in the run of the mill schools (such as international schools, specialization in foreign languages or music or art or Catholic progressive education, or just plain good all round education such as we received at Maplehurst and Manhattanville.

And so, the problems, which has been

troubling us in a progressively less and less academic way as Edward approached school age, in the past year has been acute. We tried to persuade the Sacred Heart here to start a school, but finances, housing and lack of personnel (a large number of nuns had to be transferred to Hamburg where a large school has been opened) presented problems. For two years we have been after the Superintendent of Schools of the City of Munich, who is an excellent Catholic and who immediately saw our point. It was he finally who saved the day. The result is that he has made available a nice barracks with ideal playground space, and has fought the fight through the Ministry of Education and procured a license for the first private Catholic school in Munich which accepts boys. He turned the project over to the Catholic Family Life group of Bavaria and entrusted them with the foundation and direction of a new school.

The school is Catholic and international in character. It offers primarily a Catholic atmosphere and formation into which is inserted a regular religion course, the basic curriculum of the state schools (from which the Ministry of Education permits no deviation), and English classes. The English is my field of operation. We have a class in beginners English in which I struggle to teach English to 13 little Bavarians who have never been exposed to a word of English in their young lives. It is quite an experience. I keep trying to think back to my First Elementary French classes as the only parallel situation known to me. In addition I teach English reading and spelling to all Americans in the school, meaning Edward and three others. I use the Faith and Freedom series of readers published by the Commission on American Citizenship (strange name!) at Catholic University. I have no end of admiration for this series of books which is almost a complete integrated education in itself.

And so, you see, I have started on a new phase of my life. As I look back on my checkered career and wonder what the future may still hold in store for me, I see that only the well-rounded education that Maplehurst and Manhattanville gave me could prepare me for the many contingencies that life has demanded

## SE TRATA DE TI

¿Soy acaso guardián de mi hermano?, y por otro lado: "Dios ha confiado a cada uno el cuidado de su prójimo." ¿Cual de estas dos frases te suena más cristianamente?

Convéncete de que no tienes derecho a mantener ocultos la verdad y el amor que posees. Se te ha dado este tesoro para que lo hagas producir; por su misma naturaleza la verdad y el amor tienden a propagarse.

Pero aún vacilas...; ciertos sentimientos, que no te atreves a confesar y que se disimulan bajo pretextos de indignidad o de incapacidad, siguen conteniéndote...

"Que no soy un cristiano fervoroso..." Ciertamente, no eres perfecta. Por lo mismo no se trata de canonizarte. Sin embargo no ignoras los derechos que tiene Dios sobre ti y te esfuerzas por amoldar tu vida a ellos. No sólo estás en el buen camino, sino que caminas por él, tu conducta es correcta. Así, pues, conoces y cumples el deber individual que te impone el Cristianismo. Ahora se trata de que inspires ese mismo conocimiento y conducta a aquellos con quienes convives en tu vida diaria.

—"Más adelante..."

—No, sino desde ahora mismo. Desde el despertar de tu conciencia, toda tu vida debe de estar dedicada al servicio de Dios. La obligación del Apostolado comienza en el mismo instante. Nuestro Señor Jesucristo, modelo perfecto en todo, cuando sólo tenía 12 años, en ocasión de su primera visita al templo, empezó a cumplir públicamente la misión que había recibido de Su Padre. Ha sonado la hora de ser Apóstoles. No lo dejes para después, más tarde acaso ya estás dominado por el hábito contrario o te atas por fuertes ligaduras a una vida más frívola y mundana. Unos años más; no tienes la seguridad de disponer de unos años más... Y si no has sido Apóstol, ¿cómo comparecerás ante los Doce Apóstoles que, sentados sobre tronos, juzgarán con Cristo a todo el pueblo cristiano?

—"No me atrevo..." Supongamos que

realmente eres tímida, de un natural miedoso. Sin embargo, tú te has corregido, en parte. ¡Has realizado hermosos progresos contra el respeto humano! Armate de coraje, sigue la obra que has empezado en lo que se refiere a tu conducta personal y luego poco a poco irás también hacia esa amiga, o aquel que te necesita, y sembrarás la buena semilla con una palabra, con el ejemplo y con tu valor.

—"No tengo tiempo..." ¡Lo creo, como no! Una disipa el tiempo sin darse cuenta, en la ociosidad, en caprichos... pero ahora no se trata de tener tiempo; el tiempo es aquí lo menos necesario. ¿En qué se te van las horas? ¿En el cumplimiento de tus deberes de estado? Muy bien, si pones en ello todo tus empeños, eres apóstol. ¿Que te absorben las relaciones de familia, tus jefes, tus compañeros de trabajo? Perfectamente. Si sabes apreciar en su justo valor a las personas y las cosas y sabes aprovechar la oportunidad para una palabra espiritual, si sabes demostrar, si así lo pide la ocasión, una actitud enérgica, dar buen ejemplo, entonces también eres apóstol. ¿Que quieres dedicarte a la oración? Mejor, la oración es uno de los medios más eficaces para conquistas espirituales. ¿No puedes visitar a los pobres? Pues acaso puedes ayudar con una limosna. ¿No puedes o no sabes preparar una conferencia? No importa, asiste a ella y procura que asistan también muchos otros... Hay muchas maneras de ser apóstol. Todos estos pretextos y excusas de la obligación del apostolado suenan a falta de amor.

No seamos indiferentes. La Iglesia ha sido comparada a un ejército formado en orden de batalla. Los que integran este ejército, jefes o simples soldados, avanzan a través de los siglos a ocupar el puesto al cual son llamados. Ocupemos el puesto que nos corresponde y ¡Adelante! con fe y amor.

Envío de Juanita Lores de Quiñones.

Apuntes tomados de

*"La Abnegación en el Apostolado"*

Por Rousic

NINGUNA ANTIGUA ALUMNA NI NINGUNA PERSONA QUE SE CONSIDERE CATOLICA, DEBE VER LA PELICULA "THE MOON IS BLUE". ESTA PROHIBIDA.

of me. And I am sure that, married as I am to a man like Ed in a career like his which will take him to many parts of the world, many and more varied demands will be made of me. Thank God I was not trained to be a good secretary, or a good school teacher, or a good nurse or social worker. Thank God I was trained to be a good Catholic woman in the fullest meaning of the word.

See what your thought provoking letter provoked — a re-evaluation of my whole life.

Pray with and for me (as I do for you), for this latest role I am playing in this battle of the age. I am, as usual, a little out of my depths, but with God's help, your prayers, Ed's help, and even the help of our two angel children, to say nothing of the help of those sponsoring the school, we are hoping to start a tradition of good Catholic private education in Bavaria. So, pray for us.

Love from all,

LOUISA

## ¿QUE LEES?

- I. *Propios para lectura general:*  
 The Light in the Forest—*Ritcher*  
 The Story of the "Romance"—*Rively*  
 Westward the Sun—*Cotterell*  
 Manta—*Hass*  
 Immortal Wife—*Stone*  
 Mickey the Angel—*Gillooly*  
 Two Worlds for Memory—*Noyes*  
 Only Parent—*Rich*  
 Lady with a Spear—*Clark*  
 A Halo for Father—*Breig*  
 The Secret Agent—*Conrad*
- II. *Para adultos solamente:*  
 The Case of the Hesitant Hostess—*Gardner*  
 Blanket Boy—*Lanham*  
 The Singer not the Song—*Lindop*  
 The House of Moreys—*Bentley*  
 Our Virgin Island—*White*  
 Children of Wonder—*Tenn*  
 The Foolish Immortals—*Gallico*  
 The Strange Case of Alger Hiss—*Jowitt*  
 Beyond This Place—*Cronin*  
 The War of the Worlds—*Wells*  
 The Iron Mistress—*Wellman*  
 The Brides of Toko-Ri—*Michener*  
 The King's General—*Du Maurier*  
 The Eagle and the Wind—*Stover*
- III. *No recomendables a ningún lector:*  
 Few Are Chosen—*Ferraro*  
 The Sparks Fly Upward—*Ronald*  
 Pathol—*Magdalany*  
 Out From Eden—*Lincoln*

La clasificación de estos libros está tomada de fuentes moralmente autorizadas.

Luisa H. del Toro  
 E. de M.

## *Ecoss del Día de Mater*

El asueto que habíamos anunciado para efectuarse el 20 de octubre, día de Mater, tuvo que ser suspendido por haber sucedido el día anterior el accidente de aviación en el cual resultaron heridos la mamá y el cuñado de la Reverenda Madre Echevarría. Gracias a Dios han ido mejorando poco a poco y hace unos días han podido regresar a Puerto Rico. Las Antiguas nos regocijamos de esta mejoría y pedimos a Mater estén los dos pronto completamente bien.

La asistencia a la Misa fué muy numerosa así como las comuniones. El desayuno, prolongadito... por las conversaciones: las antiguas tenemos tantas cosas que hablar cuando hace tiempo que no nos vemos...

La sesión literaria estuvo a cargo de las niñas como de costumbre. Todo quedó muy bonito y el canto primoroso.

Terminado el acto pasamos a Mater. Allí le rezamos su consagración y le cantamos recordando así nuestros días de colegio...

Nuestra linda virgencita nos miraba complacida y sin duda su corazón de Madre debió regocijarse al ver a tantas postradas a sus plantas.

### NOTA IMPORTANTE

La Reverenda Madre ruega a todas nosotras que para venir al Colegio, aunque sea de visita, usemos trajes con mangas, y no trajes en sisa.

## UN DOMINGO EN AVILA

Otoño del 1952

Formábamos un grupo de cuatro entre ellas conmigo Carmelita Romaguera vda. de Garratón, Ana vda. de Llauger y Petra Arias de Chaves.

Habíamos planeado nuestro día con anticipación y queriendo esprimir la hora salimos de Madrid hacia Avila en el primer tren de la mañana. "De la estación de Avila a la Iglesia de Santa Teresa" era el encabezamiento de nuestro programa, así fué que al llegar a la ciudad amurallada nos dirigimos a oír la Misa en el Santuario donde la exposición del Santísimo Sacramento indica el lugar que vino al mundo Teresa de Jesús, la gran reformadora de la orden del Carmelo. Cuando Dios Nuestro Señor nos obsequia con el privilegio de pisar lugares santos el agradecimiento a tan gran favor se arraiga en el corazón y se respira una fe inmensa que irradia por completo el ambiente.

La presencia de un grupo de conversos chinos, jóvenes en sus veinte, acompañados por un santo misionero jesuíta, apóstol en la China, engrandeció el fervor y aumentaba el recogimiento. Un sacerdote chino que acompañaba también al grupo, ofició la Misa en la cual comulgaron todos.

A la salida de la Iglesia saludamos al misionero jesuíta y empezamos a hacerles preguntas sobre sus muchachos chinos por quienes demostraba un cariño paternal. Nos enteró el padre que estos jóvenes pertenecían todos a familias selectas y acaudaladas de Pekín pero al apoderarse los comunistas de sus bienes habían quedado reducidos a la miseria y pedían limosnas en las calles. Ellos, al amparo de las misiones habían venido a España y cursaban estudios en la Universidad de Madrid.

La conversación muy interesante nos llevó hasta el sitio donde a invitación de Carmelita Romaguera vda. de Garratón se sirvió el desayuno al grupo chino acompañados de nosotros. Ellos muy agradecidos nos obsequiaron con números de canto y armónica y luego seguimos todos a visitar los sitios de más interés en Avila. Estuvimos en su Catedral, fuimos a la iglesia donde recibió el bautismo Santa Teresa, vimos el confesionario donde San Juan de

la Cruz oía las confesiones de la santa, contemplamos sus reliquias que se conservan como un tesoro de inmenso valor.

Acercándose la hora de la salida del tren para regresar a Madrid nos despedimos de la ciudad amurallada y al frente de la imagen de Santa Teresa en la plaza que lleva su nombre, nos separamos del grupo de los distinguidos jóvenes chinos que al amparo de su apóstol, el padre misionero jesuíta, olvidaban el martirio de sus familiares y daban gracias a Dios llenos de alegría por haber tenido el gran privilegio de pisar las huellas de la gran mística Teresa de Jesús.

Nosotras también, respirando el frío otoñal penetrante y seco de Avila, nos fuimos hacia la estación con un recuerdo inolvidable de un Domingo en Avila.

*María Calenti de Colón*

### *Oraciones del Mariscal Foch*

Todas las mañanas, el grande y hábil general Foch, concluía sus devociones con la siguiente oración que él mismo había compuesto:

"Padre Eterno, Dios de los Ejércitos, os ofrezco la Sangre preciosísima de Jesucristo derramada ahora sobre los altares del mundo:

En expiación de mis pecados;  
 por las necesidades de la Santa Iglesia;  
 por el alivio de las almas del Purgatorio;  
 por la conversión de los pobres pecadores;  
 por los agonizantes;  
 por los que sufren durante esta terrible guerra;  
 por los soldados y sus familias;  
 por los que mandan y los que obedecen;  
 por los que batallan;  
 por los que mueren;  
 por los prisioneros y los que los asisten.

¡Haced, oh Jesús, que todos cumplan con su deber, que todo se arregle para mayor gloria vuestra y salvación de muchos, por la victoria, por la victoria de Dios!

Bienaventurada Juana de Arco, modelo de valor, ruega por nosotros.

## EL ORDEN

No ha querido recordármelo; pero yo repasó con mucho placer los bellos días que pasé con cuatro niños de una prima mía. Me los encomendó junto con su casa, porque debía ausentarse a Turín con su marido por negocios. Conocía a los niños; eran lo que se dice cuatro bribones, a cual más indisciplinado, pero simpatiquísimos. Les estudié mejor algunos días antes de marcharse sus padres y establecí el plan.

La primera noche, después de la cena, puse sobre la mesa un despertador y luego dije con calma:

—Os tengo que hablar. Vamos a estar juntos una semana. Yo, ciertamente no puedo hacer de mamá, tan buena, tan indulgente. Esperemos que venga antes de lo que ha dicho. Entre tanto, pienso trataros como si fuérais soldados. La casa será nuestro cuartel; el cuarto de dormir, la compañía; la escuela será la plaza de armas.

Me di cuenta al momento que la idea les gustaba.

—Ahora, mis bravos soldados, os doy suelta. Podéis ir a vuestro estudio a hacer lo que queráis. Desde mañana, yo jugaré con vosotros a esta hora, pues he traído unos juegos muy interesantes. Pero una cosa habéis de hacer todos tan pronto como entréis en el estudio: poner en orden vuestros cartapacios para mañana. Cuando oigáis tocar retreta vendréis todos aquí al momento.

—¿Quién tocará la retreta? — la pregunta la hacía Arturo, el mayor.

—Por esta noche la tocaré yo al piano. Mañana os compraré una trompeta y la tocaréis por turno, una noche cada uno.

Se fueron contentos y oí que en el estudio comentaban favorablemente mi iniciativa. Les dejé media hora e hicieron un ruido bastante discreto, que yo toleré. Eran las ocho y media cuando el piano sonó la retreta de la Marina Real, que ellos conocían. Oí un alboroto y luego los vi llegar corriendo.

—Aun suena— dijo Luis, el más pequeño. Toqué un Ave María, cantándola a media voz. Alguno intentó seguirme.

—Bien, comenzáis bien. La aprenderéis

también vosotros y la cantaremos cuando lleguen papá y mamá.

Ellos se animaron a cantar.

—Tenéis bellas vocecitas; aprenderéis pronto. Os enseñaré otras canciones.

Es muy bonito cantar. Y ahora, mis queridos soldados, antes de ir a vuestro dormitorio, vamos a decir las oraciones.

Rezaron así, así, algo descompuestos, algo revoltosos. No les hice observaciones.

—Y ahora, los soldados van a la cama. Claro está que sin ayuda. Es preciso ingeniarse. En lo que no podáis, os ayudaré yo; pero espero que no habrá necesidad.

—A Luis — dice Arturo —, siempre le han ayudado. Figúrate que no sabe ni soltarse los botones.

¿Tú qué sabes? ¡Tú te callas! — dice Luis, ofendido.

—Estoy segura que lo hará — intervengo—; tú, calla y verás.

Verdaderamente, no hubo trabajo, pues todos los cuatro estaban animados de santo celo.

—Escuchad aún esto: pongo el despertador sobre la mesilla. Mañana el primero que le oiga tocar, gritará: ¡Viva Italia! bajará del lecho y tendrá permiso de sacudir a aquellos que no se quieran levantar. ¡Buenas noches! Si tenéis algo que deciros, decidlo pronto, porque cuando suene la hora del silencio, tiene que haber silencio de verdad. En tanto, me llevo vuestros vestidos para repararlos, por si hubiera que dar alguna puntada... Que vuestro Angel os guarde. ¡Buenas noches!

—Buenas noches, tía — respondieron a coro.

Apagué la luz con alguna aprehensión. de varios colores, el horario de cada día, que

—Sí — dirá—, pero yo tengo otras cosas siguieron escrupulosamente, con mucha disciplina, perfecta. Al sonar el despertador oí cuatro voces que gritaban ¡Viva Italia! Todo fué muy bien: limpieza, oración, desayuno. Quedó tiempo hasta para cantar nuestra Ave María.

Quando volvieron de la escuela, vieron fi-

(Pasa a la página 9)

## MATER NOS VISITA

Ya son cinco las capillitas que visitan los hogares de las antiguas que así lo desean. Tres circulan por Santurce, una por Caparra y Guaynabo y la otra por Isla Verde, Atlantic View y Ocean Park.

La puntualidad sigue bastante mal y es preciso que tengan especial cuidado en ser puntuales. Como esto es una actividad completamente voluntaria es de esperar que todas pongan el mayor empeño en hacer seguir la capillita con la exactitud indicada. Las de Santurce saben que pueden llamar a Gloria, para cualquier imprevisto, al teléfono 2-8039 o avisar al Colegio.

El balance de estos últimos meses ha sido el siguiente:

### INGRESOS:

#### Octubre

Capilla # 1.....	\$9.07	
Capilla # 2.....	6.16	
Capilla # 3.....	4.05	
Capilla # 4.....	5.98	
Capilla # 5.....	6.18	\$31.44

#### Noviembre

Capilla # 1.....	\$9.27	
Capilla # 2.....	7.35	
Capilla # 3.....	6.04	
Capilla # 4.....	7.05	
Capilla # 5.....	6.64	\$36.34

#### Diciembre

Capilla # 1.....	\$10.73	
Capilla # 2.....	7.80	
Capilla # 3.....	4.25	
Capilla # 4.....	1.50	
Capilla # 5.....	7.55	\$31.83
Total trimestre.....		\$99.61
Total anterior.....		\$331.93
Total general.....		\$431.54

### EGRESOS:

Reportado el mes anterior	\$193.76	
Mapa de Puerto Rico.....	18.00	
Libros de texto.....	18.76	\$230.15
Efectivo en caja Dic. 31, 1953.....		\$201.03

## El Orden

(Viene de la página 8)

jado en el estudio, rodeado de una guirnalda. Por la mañana, el levantarse fué ideal; la facción mía y de ellos.

Aquí tienes, se puede poner orden sin vol. Sin embargo, nadie protestó, porque, claro, ya Sabía muy bien que no querían estar a oscuras. eran soldados.

Cuando poco después les llevé los vestidos, mis soldados dormían plácidamente. verse loca ni romperse los pulmones. que hacer...

—También yo tenía otras cosas que hacer; pero cuando hay orden, hay tiempo para todo.

Tomado de "Esos Niños"  
por María Bergoni.

## Mirando a Mater

(Viene de la página 1)

des que al contemplar tu imagen nos enseñas: modestia, humildad, oración, trabajo, amor por la vida interior. De esa vida, Madre mía, que nos une íntimamente a Tu Divino Hijo y nos aleja de toda frivolidad y del espíritu mundano que hoy más que nunca nos tiende sus redes.

Madre Admirable, que al mirarte se grabe en nosotros tu imagen de tal manera que doquier vayamos dejemos aromas de virtud y deseos de imitarte. Que seamos causa de regocijo espiritual para todo el que nos mire en este mundo para que al pasar a la otra vida lo seamos para Ti y tu Divino Hijo.

Carmen Hortensia del Río de Machargo  
E. de M.

# C R O N I C A   S O C I A L

Por: *María del Carmen García Vda. de Zamora*

H. de M.

## *Accidente desgraciado*

Profundamente lamentamos el accidente sufrido por Doña Bibí Fernández Vda. de Echevarría cuando se proponía emprender vuelo de Nueva York a Puerto Rico en un avión de la Eastern Airlines: Doña Bibí es una Antigua Alumna muy querida y además madre de nuestra actual Rvda. Madre Angelita Echevarría y de otras dos compañeras, Lydia Echevarría de Vizcarrondo e Idalia Echevarría de Coca. Nos alegramos de saber que tanto Doña Bibí como su yerno César Vizcarrondo que le acompañaba están ya en franca mejoría, y que pronto estarán de regreso para tranquilidad de los suyos.

Varias Antiguas Alumnas han estado ausentes en el Norte con motivo de ir a llevar a sus hijos a sus respectivos colegios; entre ellas, Joaquina Bird de Biascochea, Ritita Brunet de Ortiz Toro, Luisita Brunet de Guijarro y María Luisa González de LaCosta.

También han regresado a Puerto Rico después de un recorrido por Estados Unidos, Canada y Europa; María Luisa Saldaña de Juliá, Pura Natalia Pérez de Galindo y Margarita Coll de Santori.

Desde Nueva York nos ha enviado una afectuosa tarjeta ofreciéndonos su casa María Lina Juliá de Margarida.

## *De Viaje:*

Hace algunas semanas se ausentó para su residencia de Panamá, Lucy Noble de Larsen acompañada de sus hijos. Lucy pasó varios meses en Puerto Rico visitando sus familiares.

Disfrutando de una agradable temporada por Europa se encuentran Ana Ma. Biascochea

y Charles del Valle, Teresita Biascochea y Carlos Manuel González.

## *Nacimientos:*

Una 4ta. niña, María Teresa, ha aumentado la alegría del hogar de Leticia González y Raúl Méndez Cardona también al de Josefina Martínez Albarracín y el Dr. Angel M. Yumet, ha llegado un varón que se llamará José Miguel.

Por distracción de la que corrige "El Pabellón" salió incompleta la noticia del nacimiento del niño del Dr. Pablo Morales y María Victoria Carrasquillo. Perdón.

## *Pésame:*

Muy sentido lo damos a Georgy López de Amadeo y a María Antonia López por la muerte de su papá Don Julio López Cruz; también a Ursulita Hernández de López Cepero y a Zaida López Cepero y a Lolmar Rodríguez de Rivera por la muerte de Pura Hernández de Rivera. A Rosa Pilar Ramos por la muerte de su hermana.

## *Muertes:*

En la ciudad de la Habana han fallecido dos Madres muy recordadas en Puerto Rico; la Rvda. Madre Adolfina Batista quien fué Maestra General varios años en el Colegio de Santurce, fué Superiora en Medellín y al morir era Superiora en el Cerro y la Madre Josefina Landerreche, quien fué Superiora en Ponce y Santurce, también Superiora en Medellín (Colombia) y actualmente era Sacristana en el Colegio del Country, en la Habana.

Por estas muertes tan recientes damos el pésame a la Rvda. M. Tamariz.